



# BIATORBÁGY



VÁROS ÖNKORMÁNYZAT KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

2051 Biatorbágy, Baross Gábor utca 2/a. • Telefon: 06 23 310-174/112, 113, 142

Fax: 06 23 310-135 • E-mail: jegyzo@pmh.biatorbagy.hu • www.biatorbagy.hu

Iktatószám: T- 47-8/2011

Jegyzőkönyvvezető: Kiss Ildikó

## J E G Y Z Ó K Ö N Y V

**Készült:** Biatorbágy Város Képviselő-testülete 2011. május 26-án megtartott **zárt** üléséről.

### **Jelen vannak:**

Tarjáni István	polgármester
Szakadáti László	alpolgármester
Barabás József	képviselő
Fekete Péter	képviselő
Dr. Kelemen Gáspár	képviselő
Koleszár Kázmér	képviselő
dr. Lehel István	képviselő
Nagy Tibor	képviselő
Dr. Palovics Lajos	képviselő
Sólyomvári Béla	képviselő
Szakadáti László	képviselő
Varga László	képviselő
dr. Kovács András	jegyző
dr. Révész Zoltán	aljegyző
Fabók Gézné	Lengyel Kisebbségi Önkormányzat elnöke
Rack Ferencné	Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke
Popovics Tibor	Ruszin Kisebbségi Önkormányzat elnöke

### **Az ülésen nem jelent meg:**

Kanaki Lefter	Görög Kisebbségi Önkormányzat elnöke
---------------	--------------------------------------

**Tarjáni István:** Köszönti a megjelenteket, az ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a képviselő-testület határozatképes.

### **Napirend**

- 1.) **Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. működésével összefüggő kérdésekről**  
Előadó: Polgármester
- 2.) **Biatorbágy Város Képviselő-testülete 2011. évi költségvetésében elfogadott 580 mFt rulírozó és 280 mFt-os fejlesztési célú hitelfelvételére kiírt közbeszerzési eljárásról összefüggő kérdésekről**  
Előadó: Polgármester
- 3.) **Biatorbágy Város Önkormányzat területén az önkormányzat tulajdonát képező bel- és külterületi úthálózat 2011. - 2012. évek közötti fenntartási, kátyúzási munkáinak**

## **elvégzésével összefüggő kérdésekről**

Előadó: Polgármester

### **4.) Török Henrik Pedagógusdíj adományozásáról**

Előadó: Oktatási Bizottság elnöke

### **5.) Geréby Imre Köztisztviselői Díj adományozásáról**

Előadó: Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság elnöke

## **1) Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. működésével összefüggő kérdésekről**

Előadó: Polgármester

(Az előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza)

### **Kérdés**

**Dr. Palovics Lajos:** A határozati javaslatban Szederkényi László neve szerepel javaslatként. Egy önéletrajzot és egy indoklást kér a döntéshez. Másik kérdése, hogy Sólyomvári Béla képviselő urat és Balázs-Hegedűs Zoltán urat összeköti-e valamilyen rokoni kapcsolat, és ha igen, az milyen jellegű?

### **Válasz**

**Tarjáni István:** A bizottsági ülésen kiosztásra került Szederkényi László önéletrajza. Építőmérnök, műszaki ellenőri végzettsége van, nagy beruházások lebonyolításában vett részt. Foglalkoztatását indokolja, hogy folyamatban van két nagy projekt: a településközpont rehabilitációja és az oktatásfejlesztési koncepció megvalósítása. A Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. ügyvezetői feladataival, határozatlan időre, 6 hónapos próbaidő kikötésével, a városfejlesztési feladatok megkezdéséig díjazás nélkül történik.

**Sólyomvári Béla:** Rokonságban van Balázs-Hegedűs Zoltánnal, a sógora.

**dr. Kovács András:** Legjobb tudomása szerint jelen esetben nem áll fenn összeférhetetlenség az érintett a személyekkel kapcsolatban.

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete 10 igen, 1 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor, Sólyomvári Béla képviselő nem szavazott) mellett – a következő határozatot hozta:

## **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 110/2011. (05.26.)Öh. sz. határozata**

### **A Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. működésével összefüggő kérdésekről**

1. Biatorbágy Város Képviselő-testülete  
Név: **Szederkényi László Szabolcsot**  
Születési hely, idő: Kunszentmárton, 1974.09.30  
Anyja neve: László Rózsa Etelka  
Lakcím: 2051 Biatorbágy Arany János u. 16.

megbízta 2011. június 14-től a Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. ügyvezetői feladataival, határozatlan időre, 6 hónapos próbaidő kikötésével, a városfejlesztési feladatok megkezdéséig, díjazás nélkül.

2. A Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. felügyelő bizottsági tagjainak mandátuma dr. Lehel István és Wágenszommer István tekintetében 2011. június 13-án, Balázs-Hegedűs Zoltán tekintetében 2011. szeptember 6-án lejár.

Biatorbágy Város Képviselő-testülete

Név: **Sólyomvári Bélát**

Születési hely, idő: Hatvan, 1972.04.21

Anyja neve: Huczka Erika

Lakcím: 2051 Biatorbágy, Damjanich u. 9.

Név: **Dr. Lehel Istvánt**

Születési hely, idő: Budapest, 1957. 11. 29.

Anyja neve: Peterka Mária

Lakcím: 2051 Biatorbágy, Táncsics M. u.16.

Név: **Balázs - Hegedűs Zoltánt**

Születési hely, idő: Balánybánya, 1970.08.31.

Anyja neve: Balázs-Fülöp Erzsébet

Lakcím: 2051 Biatorbágy, Damjanich u. 7.

A Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. felügyelő bizottsági tagjának 2011. június 14-től kezdődően 4 évre, azaz 2015. június 14-ig megválasztja.

3. Biatorbágy Város Képviselő-testülete a Biatorbágyi Városfejlesztő Kft. könyvvizsgálójának - a 2011. január 01-től 2011. december 31-ig tartó üzleti év - auditálási feladatainak ellátására 2012. május 31-ig terjedő időtartamra, 2011. 06.14. napjától az alábbi gazdasági társaságot bízta meg:

Név: **UNIVERSAL AUDIT Könyvvizsgáló és Adótanácsadó Korlátolt Felelősségű Társaság**

Céjjegyzékszám: 12-09-002316

MKVK nyilvántartási szám: 002364

Székhelye: 3104 Salgótarján, Kölcsey út 19

Adószáma: 11206853-3-12

Statisztikai számjele: 11206853-6920-113-12

4. Biatorbágy Város Képviselő-testülete - a határozat mellékletének megfelelően - 2011. június 14-től módosítja a Biatorbágyi Városfejlesztési Kft. tevékenységi köreit.
5. Biatorbágy Város Képviselő-testülete az 1-4. pontban meghozott döntéseknek megfelelően elfogadja - a határozat mellékeltét képező - alapító okirat-módosítást.
6. A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert az alapító okirat módosításának és a további szükséges nyilatkozatok aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: az alapító-okirat módosításának benyújtására 30 nap

## **2) Biatorbágy Város Képviselő-testülete 2011. évi költségvetésében elfogadott 580 mFt rulírozó és 280 mFt-os fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt közbeszerzési eljárással összefüggő kérdésekről**

Előadó: Polgármester

(Az előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza)

**Tarjáni István:** A Pénzügyi Bizottság a képviselő-testület ülése előtt tárgyalta a napirendet. Módosított határozati javaslat került kiosztásra, amely tartalmazza a bizottsági javaslatokat.

**Sólyomvári Béla:** Két hitelről van szó. A fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt pályázatra két ajánlat érkezett. Mindkét hitel esetében a bizottság lerakott egy zárt borítékban, egy „kvázi” kívánatos kamatfelár-összeget, amit elfogadhatónak tart. A fejlesztési hitel esetében az UniCredit Bank Hungary Zrt. ajánlata magasabb volt, az Erste Bank Hungary Nyrt. alacsonyabb volt a borítékban szereplő kamatfelár mértékénél, ezért a közbeszerzési bizottság az Erste Bank ajánlatának elfogadását javasolja. A fejlesztési célú hitelnél egyetlen ajánlattevő, az UniCredit Bank Hungary Zrt volt. A tárgyalások során lehetőség nyílt arra, hogy megtegye módosító ajánlatát, és a végső kamatfelár mértéke 1,4 % lett. Az Önkormányzat 600 millió forintos hitele lejár, tehát ezt az összeget sürgősen vissza kell fizetni, és nem volt több ajánlat. A közbeszerzési bizottság és a Pénzügyi Bizottság is az UniCredit Bank Hungary Zrt ajánlatának elfogadását javasolta, mert jelen helyzetben az Önkormányzat mozgásteret korlátozott.

**Czuczor Orsolya:** A maximálisan igényelhető 3 év türelmi idő és 3 év rendelkezésre tartási idő javasolt a rulírozó hitel tekintetében, mert az elkövetkező évek költségvetésének tervezésekor a képviselő-testületnek a hiteltörlesztés vonatkozásában nagyobb a mozgásteret, a türelmi idő lerövidítésére pedig a hitel lehívását követően fennáll a lehetőség.

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete – 11 igen 1 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – a következő határozatot hozta:

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
111/2011. (05.26.)Öh. sz. határozata**

**Biatorbágy Város Képviselő-testülete 2011. évi költségvetésében elfogadott 580 mFt  
rulírozó és 280 mFt-os fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt közbeszerzési eljárással  
összefüggő kérdésekről**

**A közbeszerzési eljárás ajánlattételi szakaszának eredményéről**

I. Biatorbágy Város Képviselő-testülete 45/2011.(03.10)Öh. sz. határozatával hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos közbeszerzési eljárást indított 280.000.000,-Ft összegű beruházási hitelfelvétel és 580.000.000,- Ft összegű rulírozó hitelkeret biztosítása tárgyában. A Képviselő-testület a közbeszerzési eljárás jogi előkészítésével és lefolytatásával a Dr. Juhász Andrea Julianna Ügyvédi Irodát bízta meg.

Biatorbágy Város Képviselő-testülete 85/2011.(04.28.)Öh. sz. határozatával döntött a közbeszerzési eljárás részvételi szakaszának eredményéről, melyben a jelentkezőket ajánlattételre hívta fel.

Az ajánlati felhívás alapján az 1. részajánlatra kettő (2) ajánlattevő, a 2. részajánlatra egy (1) ajánlattevő tett ajánlatot.

A Közbeszerzési Bíráló Bizottság javaslata alapján a Képviselő-testület döntésének megfelelően a közbeszerzési eljárás értékelése eredményesen és érvényesen lezáródott.

II. A Közbeszerzési Bíráló Bizottság javaslata alapján érvényes és alkalmas pályázatok:

1. részajánlat - 280.000.000,-Ft összegű beruházási hitel nyújtása - vonatkozásában
  - Erste Bank Hungary Zrt., 1138 Budapest, Népfürdő utca 24-26.
  - Unicredit Bank Hungary Zrt., 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.
2. részajánlat - 580.000.000,- Ft összegű rulírozó hitelkeret biztosítása - vonatkozásában
  - Unicredit Bank Hungary Zrt., 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.

III. Az 580 mFt rulírozó és a 280 mFt fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt közbeszerzési eljárás 1. részajánlatának nyertese az Erste Bank Hungary Zrt. (székhely: 1138 Budapest, Népfürdő utca 24-26.), tekintettel arra, hogy az ajánlat elbírálása során a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette.

A második legkedvezőbb ajánlatot tevő ajánlattevő az Unicredit Bank Hungary Zrt. (székhely: 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.).

IV. Az 580 mFt rulírozó és a 280 mFt fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt közbeszerzési eljárás 2. részajánlatának nyertese az Unicredit Bank Hungary Zrt. (székhely: 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.).

V. Biatorbágy Város Képviselő-testülete az 580 mFt rulírozó és a 280 mFt fejlesztési célú hitelfelvételre kiírt közbeszerzési eljárás 1. részajánlata tekintetében a türelmi időt és a rendelkezésre tartási időt egyaránt 3-3 évben határozza meg.

VI. A beérkezett ajánlatok elbírálásáról készült összegzést a határozat melléklete tartalmazza.

VII. A Képviselő-testület ezen határozatának kihirdetésére, a közbeszerzési eljárás eredményhirdetésére 2011. május 30.-án 10 órakor kerül sor.

VIII. A Képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a nyertes ajánlattevővel a szerződést megkösse.

### **3) Biatorbágy Város Önkormányzat területén az önkormányzat tulajdonát képező bel- és külterületi úthálózat 2011. - 2012. évek közötti fenntartási, kátyúzási munkáinak elvégzésével összefüggő kérdésekről**

Előadó: Polgármester

(Az előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza)

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete – 10 igen, 1 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor, Barabás József képviselő nem szavazott) mellett – a következő határozatot hozta:

#### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 112/2011. (05.26.)Öh. sz. határozata**

#### **Biatorbágy Város területén az önkormányzat tulajdonát képező bel-és külterületi úthálózat 2011.-2012. évek közötti fenntartási, kátyúzási munkáinak elvégzésével összefüggő kérdésekről**

Biatorbágy Város Képviselő-testülete megtárgyalta „Biatorbágy Város területén az önkormányzat tulajdonát képező bel-és külterületi úthálózat 2011.-2012. évek közötti fenntartási, kátyúzási munkáinak elvégzése” tárgyú egyszerű közbeszerzési eljárásról szóló előterjesztést, a közbeszerzési eljárást eredményesnek és érvényesnek nyilvánítja.

Biatorbágy Város Képviselő-testülete a közbeszerzési eljárásban nyertes ajánlattevőnek a PRÍM 41 Kft. (székhely: 2051 Biatorbágy, Rákóczi u. 41.) hirdeti ki.

A beérkezett ajánlatokról a 14/2010. (X. 29.) NFM rendelet 7. számú melléklete szerint készült összegzést a határozat melléklete tartalmazza.

A Képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert a vonatkozó szerződés megkötésére.

#### **4) Török Henrik Pedagógusdíj adományozásáról**

Előadó: Oktatási Bizottság elnöke

(Az előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza)

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete – 10 igen, 1 nem, 1 tartózkodás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – a következő határozatot hozta:

#### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 113/2011. (05.26.)Öh. sz. határozata**

##### **Török Henrik Pedagógus Díj adományozásáról**

Biatorbágy Város Képviselő-testülete a Kitüntetések, cím alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 3/2001.(04.10.) Ör. sz. rendeletében foglaltak alapján **Kiss Máriának** „Török Henrik Pedagógus Díjat” adományoz.

#### **5) Geréby Imre Köztisztviselői Díj adományozásáról**

Előadó: Pénzügyi, Ügyrendi és Stratégiai Bizottság elnöke

(Az előterjesztést a jegyzőkönyv melléklete tartalmazza)

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete – egyhangú szavazás (12 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) mellett – a következő határozatot hozta:

#### **Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 114/2011. (05.26.)Öh. sz. határozata**

##### **Geréby Imre Köztisztviselői Díj adományozásáról**

Biatorbágy Város Képviselő-testülete a Kitüntetések, cím alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 3/2001.(04.10.) Ör. sz. rendeletében foglaltak alapján **Benedek Mariann részére** „Geréby Imre Köztisztviselői Díjat” adományoz.

**Tarjáni István** polgármester a képviselő-testület tagjainak megköszönte a munkát, az ülést bezárta.

k.m.f.

Tarjáni István  
polgármester

dr. Kovács András  
jegyző